

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur de la Recherche Scientifique
Université de Mohammed Sadjik Ben Yahia, Jijel



Faculté des lettres et des langues
Département de langue et de littérature française

N° de série :

N° d'ordre :

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : Sciences du langage

Intitulé

L'influence du cyberlangage sur la qualité de l'écrit
Cas : des étudiants de la 3^{ème} année licence LMD de Jijel

Devant les membres de jury

-Président : Abdellaoui Omar

-Rapporteur : Sissaoui Abdelaziz

-Examineur : Bedouhène Noureddine

Présenté par

Bounefikha Ahlem

Bougherra Faiza

Année universitaire : 2018/2019

Remerciement

Nous remercions tout d'abord le bon DIEU qui nous a donné le courage, la santé et la patience pour achever ce travail.

*Nous remercions **Dr : Sissaoui Abdelaziz** pour avoir accepté de diriger ce mémoire pour ses conseils et son soutien tout au long de ce travail.*

Nos remerciements s'adresseront aussi aux membres du jury qui nous font le grand honneur d'évaluer ce travail.

Nous remercions nos parents et nos familles pour leurs soutiens et leurs encouragements.

Nous remercions les deux enseignants qui ont eu la gentillesse de nous accueillir au sein de leur classe, pour être intéressés à notre travail et pour avoir accepté de nous accorder un peu de leur temps.

Nos remerciements vont aussi à tous les étudiants qui ont accepté de participer à notre étude et se sont prêtés avec bonne volonté aux épreuves proposées.

Dédicace

Ames chers parents

Je ne trouverai jamais de mots pour vous exprimer mon profond attachement et ma reconnaissance pour l'amour, la tendresse et surtout pour votre présence.

*A mon unique frère **Zineddine**.*

*A mon unique sœur **Chahrazed**.*

*A mon oncle et mon second père **Messaoud** et sa femme.*

A mes très chères tantes.

A ma grand-mère.

A mes amies de faculté.

Ahlem

Dédicace

Ama très chère mère qui m'a soutenue tout au long de mon parcours.

*A ma sœur **Amel** et mes trois frères **Nassim**, **Mourad** et **faiz** qui m'ont encouragé à aller de l'avant.*

*A ma belle-famille et surtout mon beau père **Ali***

*Et particulièrement à mon conjoint **Ahmed** et ma petite fille **Rym** qui me donnent le bonheur et la force.*

Faiza

Table des matières

Introduction générale.....	10
-----------------------------------	-----------

PARTIE THEORIQUE

Premier chapitre : L'orthographe et la communication

I. Qu'est-ce que l'orthographe.....	15
1- Définition.....	15
2-Les erreurs orthographiques.....	15
2-1 Typologie des erreurs : Nina Catach.....	15
1-Les erreurs extragraphiques.....	16
1-1 Les erreurs à dominante calligraphique.....	16
1-2 Reconnaissance et coupure des mots.....	16
1-3 Les erreurs à dominante extragraphique.....	16
2- Les erreurs graphiques.....	16
2-1 Les erreurs à dominante phonogrammique.....	16
2-2 Les erreurs à dominante morphogrammique.....	16
2-3 Les erreurs à dominante logogrammique.....	17
2-4 Les erreurs à dominante idéogrammique.....	17
3- Les caractéristiques de l'orthographe.....	17
II. La communication écrite.....	19
1- Définition.....	19
2-les éléments constitutifs de la communication.....	19
2-1 L'émetteur.....	20
2-2 Le récepteur.....	20

2-3 Le message.....	20
2-4 Le référent.....	20
2-5 Le code.....	20
2-6 Le canal.....	21
3- Les fonctions du langage.....	21
3-1 La fonction expressive.....	21
3-2 La fonction conative.....	21
3-3 La fonction référentielle.....	21
3-4 La fonction phatique.....	22
3-5 La fonction métalinguistique.....	22
3-6 La fonction poétique.....	22
4- la communication électronique.....	22
5- Les formes de la communication électroniques.....	22
5-1 La messagerie instantanée et le chat.....	22
5-2 Les forums de discussion.....	23
5-3 Les courriers électroniques.....	23
5-4 Les réseaux sociaux.....	24

Deuxième chapitre : Le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

I. Définition du cyberlangage.....	26
1- Le cyber.....	26
2- Le langage.....	26
3- Le cyberlangage.....	26
II. Le modèle de Jacques Anis.....	26
1- Les graphies phonétisantes.....	27
2- Les squelettes consonantiques.....	28
3- Les syllabogrammes.....	28
4- Les logogrammes et les paralogrammes.....	29
5- Les étirements graphiques.....	30
-Autres procédés.....	32

PARTIE ANALYTIQUE

-Introduction.....	35
-Méthodologie de la recherche.....	35
-Présentation du corpus.....	35
-Présentation du public.....	37
-Analyse du corpus.....	37

Premier chapitre : Analyse qualitative

-Analyse des textes.....	41
1-La dictée.....	41
2-la réécriture.....	53

Deuxième chapitre : analyse quantitative

1-La dictée.....	61
2-La réécriture.....	63
- Les résultats obtenus.....	70
-conclusion	

Conclusion générale.....

-La liste des références bibliographiques.....	75
- Annexes.....	78
-Résumés.....	81

Introduction générale

Introduction générale

Les nouvelles technologies de l'information et de la communication, les NTIC selon leur acronyme connu sont pleinement intégrées dans notre vie quotidienne, que ce soit au travail, au milieu scolaire et universitaire. L'avènement des NTIC représente une formidable mutation pour notre société, en ce sens qu'elle permet de s'instruire, s'informer, se divertir, ou de communiquer dans de meilleures conditions en abolissant toute notion de distance, de frontière, elle offre dans le domaine de la communication de nouveaux modes d'échanges verbaux, avec la parution de nombreux dispositifs tel que : le courrier électronique, les forums des discussions, les conversations en ligne (chats et SMS).

Le français est une langue très vivante, et présente dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe en Algérie, cette présence est due à l'histoire coloniale, le français occupe le rôle de la langue d'information, de communication et de fonctionnement de diverses institutions de l'État. Autrement-dit, les médias, certains secteurs économiques, le système éducatif et notamment l'université sont les lieux privilégiés de la langue française, elle est enseignée à partir de la troisième année de l'enseignement primaire, c'est une langue d'enseignement à laquelle nous accordons beaucoup d'importance.

Le français est comme toutes les autres langues, un système bien organisé qui se base sur des règles orthographiques, dans notre recherche on va faire la lumière sur l'orthographe française vu son rôle primordial dans l'apprentissage de la langue française.

Pour tout échange, il faut avoir un code commun comportant des règles et des procédés précis à suivre. Un nouveau code spécifique est apparu, avec l'émergence des nouvelles technologies et l'usage de l'internet, dit « *cyberlangage* » et qui ne correspond pas aux normes linguistiques de la langue normative traditionnelle. Ce code graphique est considéré comme un moyen qui sert à communiquer efficacement en raison de facilité et de l'économie de langage. Car il permet tout simplement, dans un support de NTIC de réduire significativement non seulement le nombre de caractères, mais également le nombre d'appuis sur les touches, et de diminuer l'effort mentale fourni au moment de la rédaction, cela nous permet de créer un environnement communicatif plus rapide et plus libre.

Introduction générale

De nombreuses études ont prouvé que le niveau de l'orthographe des apprenants a baissé considérablement. Ce constat coïncide avec le progrès des outils de communication, ce qui pousse certains chercheurs à mettre en relation l'utilisation de ce langage électronique et la baisse de niveau de l'orthographe chez les apprenants.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la linguistique et de la sociolinguistique, il s'est attaché à déterminer l'influence du langage électronique sur la norme orthographique chez les étudiants.

Notre recherche porte sur l'analyse des erreurs orthographiques rencontrées dans les copies des étudiants de l'université, et plus précisément ceux inscrits en troisième année français licence LMD, notre corpus est composé de soixante-huit copies, trente-quatre copies consacrées à dictée et l'autre trente-quatre consacrées à l'activité réécrite.

Pour analyser notre corpus, nous tenterons d'appliquer deux techniques d'enquête, la première est celle de la description et l'analyse, qui consiste à identifier les erreurs et les décrire, et la deuxième consiste à comparer les erreurs commises dans les deux textes (la dictée et le texte réécrit). Pour réaliser cette recherche nous établirons une grille de classement typologique des erreurs, qui nous aidera à classer les erreurs en plusieurs catégories, et un plan néographique qui nous permettra de dégager les erreurs associées au cyberlangage.

La question principale à laquelle nous espérons pouvoir répondre dans ce travail de recherche est la suivante :

- Le cyberlangage influe-t-il négativement sur la qualité de l'écrit chez les étudiants inscrits en licence, cas de la troisième année LMD ?

De cette question dérivent d'autres questions secondaires, qui sont :

- Les écarts orthographiques sont-ils liés à l'écriture électronique largement maîtrisée par les étudiants ?

- Les écarts orthographiques renvoient-ils à la méconnaissance des règles qui régissent la langue française ?

Pour tenter de répondre à cette problématique, nous avons émis les hypothèses suivantes :

Introduction générale

-Les étudiants qui utiliseraient principalement le cyberlangage dans leurs échanges sont plus habitués à lire des mots mal orthographiés, et leur surexposition à ce langage pourrait influencer négativement sur l'orthographe.

-Les erreurs orthographiques dans les productions des étudiants pourraient être expliquées par une méconnaissance des règles de la grammaire qui régissent les textes.

Notre travail de recherche est subdivisé en deux parties :

La première partie théorique est composée de deux chapitres : un premier chapitre « *l'orthographe et la communication écrite* » est consacré à la définition de l'orthographe et ses caractéristiques, et à la définition de la communication et ses éléments et fonctions selon R.Jacobson, un deuxième chapitre, « *le cyberlangage une nouvelle pratique langagière* » traite le phénomène langagier « cyberlangage », sa définition et ces différentes techniques, basant sur les travaux de Jacques Anis.

La deuxième partie analytique, la partie essentielle dans notre travail de recherche est consacrée à la description du public, du corpus et à l'analyse. Cette dernière se compose deux chapitres : le premier chapitre est consacré à l'analyse qualitative des erreurs relevée dans les deux corpus, et le deuxième chapitre est consacré à l'analyse quantitative de ces erreurs.

Partie théorique

Premier chapitre

*L'orthographe et la communication
écrite*

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

I. Qu'est-ce que l'orthographe ?

1-Définition

L'orthographe correspond à une norme relative à la manière d'écrire un mot. Cette norme contraignante évolue dans le temps à une importance dans le français :

« Ensemble de règles et d'usages définis comme norme pour écrire les mots d'une langue donnée. (On distingue l'orthographe d'accord, fondée sur les règles de la grammaire, et l'orthographe d'usage, qui n'obéit pas à des règles précises.) »¹.

Nina Catach définit l'orthographe comme une :

« Manière d'écrire les sens ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue(...) »²

Selon cette définition l'orthographe c'est la manière d'écrire les mots correctement en respectant les règles lexicales et grammaticales.

2-Les erreurs orthographiques

2-1 Typologie des erreurs: Nina Catach

Selon N. CATACH, « l'orthographe française n'est ni systématique, ni arbitraire. Elle relève plus particulièrement d'un plurisystème dans lequel se dégagent :

- des fonctionnements majeurs comme celui qui assure la liaison grapho-phonétique,
- des fonctionnements seconds, comme celui qui permet les marques morphologiques,
- des fonctionnements hors-système : ceux qui expliquent dans un mot la présence de lettres étymologiques, voire historiques.

¹Dictionnaire de Larousse en ligne, disponible sur [<http://www.Larousse.Fr/dictionnaires/français/communication/17561>] consulté le 08 Mars 2019.

²Catach, N : L'orthographe française, traité théorique et pratique, Paris, Ed Nathan, 1980, p. 16.

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

Selon la typologie des erreurs de Nina Catach, on peut classer les erreurs orthographiques en deux grands types d'erreurs: les erreurs extragraphiques et les erreurs graphiques. Ces deux types d'erreurs se décomposent en plusieurs catégories :

1-Les erreurs extragraphiques

1-1 Les erreurs à dominante calligraphique

Elles correspondent à une malformation des lettres, cela peut traduire par exemple, par un oubli ou ajout d'un jambage.

1-2 Reconnaissance et coupure des mots

Ces erreurs sont liées à un mauvais découpage de continuum sonore, autrement dit la difficulté d'isoler les différentes unités d'une phrase.

1-3 Les erreurs à dominante extragraphique

Elles correspondent à un écrit erroné parce que l'oral est erroné, elles assistent à des omissions, adjonctions et des confusions qui peuvent porter sur des voyelles, des consonnes ou des phonèmes.

2-Les erreurs graphiques

2-1 Les erreurs à dominante phonogrammique

Elles correspondent à un oral correct et un écrit erroné. Les phonogrammes sont les graphèmes qui sont chargés de transcrire les différents phonèmes, par exemple : au phonème [ã] correspondent les phonogrammes (ou graphèmes) en, em, an, am. C'est le cas de l'enfant qui transpose l'oral en écrit par le biais d'archigraphèmes. |O| est l'archigraphème des graphèmes |o|, ô, au, eau. Cette situation constitue un état provisoire avant le passage à une orthographe correcte.

2-2 Les erreurs à dominante morphogrammique

Les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions :

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

-Marques finales de liaison :par exemple,la finale muette d'un mot.

-Marques grammaticales, comme :

- Les morphogrammes de genre : e

- Les morphogrammes de nombre : s, x

- Les morphogrammes verbaux : e, s, e

-Marques finales de dérivation : grand - grandeur

-Marques internes de dérivation : main - manuel.

Les erreurs à dominante morphogrammique relèvent de l'ordre du lexique et de la grammaire elles portent sur les accords et ne relèvent pas d'une logique immuable.

2-3Les erreurs à dominante logogrammique

Les logogrammes sont des mots qui ont la même prononciation, mais une orthographe et un sens différents. Ceux-ci peuvent être lexicaux (chant / champ) ou grammaticaux (c'est /s'est).

2-4Les erreurs à dominante idéogrammique

Elles concernent la non maîtrise de l'emploi des signes orthographiques (les accents, les traits d'union, les apostrophes et la ponctuation) et majuscules ».

3-Les caractéristiques de l'orthographe

L'orthographe organise la forme graphique, la forme correcte selon des normes définies par la culture du chaque mot. L'orthographe française a un caractère à base « phonologique », et d'autres caractères à base : historique, étymologique, morphologique et discriminative.

Phonologique parce qu'elle offre plusieurs informations sur la prononciation. Historique parce qu'elle représente les traces de l'histoire des énoncés. Etymologique car elle a un certain nombre de mots connu une correction pour les rapprocher de leur étymon latin, par exemple : sept (septum), poids (de pensum, corrigé d'après pondus).

Elle donne des indicateurs sur les rapports entre les différents mots de la phrase (la personne, le genre, le nombre, le mode, le temps...), sur le caractère

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

morphologique. Enfin elle est discriminative parce qu'elle sert à distinguer l'homophone « distinction graphique », par exemple : (vert, ver, vers, verre), (sain, saint, sein, seing).³

³Grevisse, M et Goosse, A : Le bon usage, Paris, 12^{ème} édition, Duculot, 1986, P. 108.

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

II. La communication écrite

La communication est l'acte de communiquer, elle est le fait d'établir des relations entre un émetteur et un récepteur par le biais d'un message visuel ou sonore. Ce message doit être compréhensif et déchiffrable par l'interlocuteur.

1-Définition

Le Dictionnaire Larousse propose plusieurs définitions de la communication. Les deux premières vont particulièrement nous intéresser :

1. « action, fait de communiquer, d'établir une relation avec autrui » ;
2. « action de communiquer, de transmettre quelque chose à quelqu'un ».⁴

Deux éléments ressortent de ces définitions : pour qu'il y ait une communication :

- Tout acte de communication nécessite au minimum deux personnes, et implique la création d'une relation privilégiée entre eux.

-La communication exige une transmission d'informations, de pensées, de savoirs...

En effet, la communication est une conduite psychosociale vise la transmission de l'information par l'emploi du langage comme l'affirme John J. Gumperz :

*« La communication est une activité sociale qui exige des efforts conjugués de deux ou plusieurs individus. »*⁵

- Modèle et schéma de communication de Jakobson

Jakobson élabore un modèle de communication dans lequel il énumère six différents éléments constitutifs, qui donnent naissance à six fonctions du langage, sans pour autant mettre en évidence l'interchangeabilité des statuts des participants, la contextualisation de la communication et les contraintes de production au niveau de l'encodage et l'interprétation au niveau de décodage.

⁴Dictionnaire *Le petit Larousse*, 2009

⁵Gumperz J-J, *Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative*, Ed. L'Harmattan, Université de la Réunion, 1989, p.57.

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

2 - les éléments constitutifs de la communication

Toute communication, qu'elle soit orale ou écrite repose sur l'opération suivante :

2-1 l'émetteur(le destinataire)

«Celui qui envoie le message oralement ou par écrit, il peut s'agir d'un individu ou d'un groupe (entreprise) »⁶ cela veut dire que l'émetteur représente la source du message, du fait qu'il est produit par une opération de codage, un message destiné à une ou plusieurs personnes.

2-2 Le récepteur(destinataire)

C'est celui à qui on envoie le message et qui par un processus de décodage l'interprète afin de le comprendre. « *Le processus du décodage se fait au niveau du récepteur (destinataire) par la recherche en mémoire des éléments sélectionnés par l'émetteur et constituant le message* »⁷

2-3Le message

C'est l'élément essentiel du processus de la communication. Le message suppose un codage et un décodage, il est toujours le sujet de la communication qui se constitue du contenu des informations transmises.

⁶<http://alf.asso-web.com/uploaded/le.sch.communication.pdf>

⁷Dubois.J (Ed), *Dictionnaire des sciences du langage*, Larousse, 2007, p. 95.

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

2-4 Le référent

C'est ce dont on parle, c'est-à-dire l'idée essentielle ou le sujet de la communication; «*C'est ce sur quoi porte le message, ce dont il parle. Il n'est absolument pas envisageable en dehors d'une situation de communication particulière* »⁸. C'est l'ensemble des conditions sociales auxquelles renvoie le message, Il peut être une information objective, un conseil, une salutation ...

2-5 Le code

C'est l'ensemble des conventions, des pratiques et des comportements d'une communauté, «*Un ensemble de règles de combinaisons propres à ce système de signaux ; dans les langues naturelles, le code est constitué par les phonèmes, les morphèmes et les règles de combinaison de ces éléments entre eux...*»⁹. Ce code doit être compris par les deux locuteurs, pour permettre la transmission du message.

2-6 Le canal

C'est la liaison physique et psychologique entre le destinataire et le destinataire. «*Il est un support physique de la transmission du message, moyen par lequel le code ou les signaux sont transmis* »¹⁰.

3-Les fonctions du langage

D'après Roman Jakobson, «*le langage doit être étudié dans la variété de ses fonctions* »¹¹. C'est-à-dire que le linguiste doit s'attacher à comprendre à quoi sert le langage.

Les fonctions sont regroupées en six catégories :

3-1 La fonction expressive

Elle est centrée principalement sur l'émetteur (destinateur) et lui permet d'exprimer son état psychique, ces émotions, son attitude et affectivité par rapport à ce qu'il veut transmettre à son récepteur. Dans le discours, cette fonction se traduit par des exclamations, des verbes de sentiments ou de jugement.

⁸Guilbault, C: Le schéma de la communication(Jakobson), université SF, Canada, p.3, disponible sur [<https://overdoc.files.wordpress.com/2009/07/communication.pdf>] consulté le 10Mars2019.

⁹Dubois.J (Ed), **Loc.cit.**

¹⁰Dubois.J (Ed), **Loc.cit.**, p.95

¹¹Martine.J, *Introduction à l'analyse de l'image*,Ed.Nathan, France, 1998, p. 46.

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

3-2 La fonction conative

C'est la fonction relative au destinataire, elle est utilisée par lui pour influencer le destinataire. Cette fonction se traduit par l'emploi des marques de la 2^{ème} personne, de l'impératif, de tournures interrogatives et d'exclamation...

3-3 La fonction référentielle

Elle est centrée sur le contexte (le référent) de la communication. Elle s'articule autour des informations d'ordre : narratif, descriptif, explicatif... Les phrases déclaratives et le mode indicatif seront alors privilégiés.

3-4 La fonction phatique

Elle est utilisée pour établir, maintenir ou interrompre le contact physique et psychologique avec le récepteur.

3-5 La fonction métalinguistique

C'est l'analyse du code lui-même, en paraphrasant un énoncé par la répétition d'un même contenu sous une autre forme ou bien par la traduction d'un texte étranger.

3-6 La fonction poétique

Elle s'intéresse à tout ce qui fait de la parole un plaisir. Centrée sur le message, elle met l'accent sur tout le travail fait sur la langue utilisée, que ce soit l'esthétique, la métaphore ou autres.

4-La communication électronique

La nouveauté des technologies de l'information et de la communication a donné naissance à une nouvelle forme d'écriture, distincte de l'académique (hors norme) « *l'écriture électronique* ».

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

Les communications électroniques représentent un élément central de toutes sociétés modernes, car elles permettent de communiquer toutes sortes d'informations à distance. Elles sont de différents types :

5- Les formes de la communication électronique

5-1. La messagerie instantanée et le chat

Le chat

Est un système de clavardage en groupe. Il s'agit d'un espace public constitué sur la base d'une thématique ou d'un intérêt commun auquel on peut accéder soit librement soit à travers une inscription. Les messages dans le chat sont généralement limités en nombre de caractère.

La messagerie instantanée

Est un service de communication interpersonnelle. Chaque personne dialogue avec des usagers de son choix. Ces deux types proposaient une rédaction de message en temps réel (synchronique).

5-2 Les forums de discussion

Un autre moyen de communication est né avec l'émergence d'Internet : les forums de discussion. Le forum de discussion, appelé aussi « Usenet », « groupe de nouvelles » ou encore « newsgroups » se définit comme un espace de discussion virtuel, ouvert à plusieurs participants. Certains forums sont ouverts à tous les internautes, pour d'autres, il faut s'inscrire au préalable pour pouvoir échanger. Les forums de discussion sont l'une des plus anciennes applications accessibles sur Internet et ont toujours un succès important à l'heure actuelle.

Les participants peuvent interagir en composant des messages écrits qui s'afficheront dans l'ordre chronologique de publication. Tous les messages d'une discussion sont archivés et peuvent être consultés à tout moment : c'est là la principale différence avec la messagerie instantanée qui sera développée un peu plus bas. Les utilisateurs peuvent s'exprimer librement du moment qu'ils respectent le thème de la discussion. En effet, un forum peut contenir plusieurs discussions, chacune portant sur un thème bien précis.

Premier chapitre : L'orthographe et la communication écrite

5-3 Les courriers électroniques

Le courrier électronique est le plus ancien et le plus utile de tous les services Internet. C'est l'un des grands succès de la Toile. On l'appelle le plus souvent courriel, à la manière des Québécois, mais aussi e-mail comme les Anglais.

Son principe d'utilisation est simple : il permet de recevoir des messages dans sa boîte aux lettres électroniques, et les envoyer à un ou plusieurs destinataires en même temps. Comme pour le service postal classique, il suffit de connaître l'adresse de son interlocuteur pour lui faire parvenir un message. Cependant, on peut échanger des messages avec des personnes qui ne sont pas connectées à internet.

5-4 Les réseaux sociaux

Les réseaux sociaux sur Internet sont des sites dits « communautaires » qui ont pour but de mettre en contact des personnes qui se connaissent (amis, familles, collègues de bureau) ou les étrangers avec lesquels ils partagent une passion ou un intérêt commun. Ils permettent aux utilisateurs de communiquer par messages, d'échanger des informations, de partager des photos, des vidéos ou de la musique, d'organiser des événements où qu'ils soient dans le monde.

Deux types d'utilisation sont donc possibles : personnelle ou professionnelle. A ce jour, il existe plus de deux cents sites de réseaux sociaux. Les plus connus de nos jours sont Facebook (2004), Twitter (2006), MySpace (2003) ou Instagram (2010). Le premier réseau social sur Internet est né en 1995 et s'appelait Classmates.com. Il permettait à ses inscrits de retrouver des amis d'école primaire, de collège ou de lycée.

Deuxième chapitre

*Le cyberlangage une nouvelle pratique
langagière*

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

I. Définition du cyberlangage

1-le cyber

Le mot est tiré du mot grec « kubernitique » signifiant « art de gouverner » ce préfixe est présent notamment dans cybernétique, cyberspace, cybertexte, servant à former des mots liés aux nouvelles techniques de communication numériques (internet).c'est un préfixe devenu à la mode à la deuxième moitié du 20^e siècle¹.

2-le langage

Selon le linguiste Ferdinand Saussure « *Le langage est défini généralement comme la capacité propre à l'homme de communiquer à l'aide de signes verbaux* »²

Il s'agit d'un système de signes structurés. Le langage est une capacité humaine qui l'aide à s'exprimer ou à communiquer une pensée au moyen d'un système de signes.

3-le cyberlangage

Le cyberlangage est une variété des principes abrégés, tronqués, siglés. Ce langage est une évolution linguistique qui bouscule la communication et les codes sociaux dans le monde entier. Il est doté selon JACQUE ANIS, de certaines règles générales. C'est écrit oratoire complexe, il présente de nombreuses ambiguïtés et son déchiffrement nécessite un certain temps d'adaptation. La cyberlangue possède une syntaxe et un vocabulaire propres qui reprennent le langage des jeunes et surtout, il ne s'inscrit pas dans l'écrit standard, c'est-à-dire celui de l'école.

II. Le modèle de JACQUES ANIS

ANIS. J est le premier à avoir s'intéresser à l'étude de langage électronique. Il a proposé une variation graphique pour expliciter le code graphique de ce langage. Il l'a présentée sous le nom de néographie.

En effet, étymologiquement, "néographie" issu de deux mots grecs

¹Bui, R : *Cyber, I logiciels & service hebdomadaire*, Mercredi 17 Juin 2015, N° 397-398.

²Cuq, J-P : *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris, 2003.p. 147-148.

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

« néo » qui veut dire nouveau et « graphéin » qui signifie écrire. La néographie est donc un mot ou une expression, qui est écrit suivant un modèle orthographique différent du modèle conventionnel de la langue, elle s'écarte de la norme orthographique.

J.ANIS la présente comme suit :

« Nous utilisons le terme de néographie pour désigner , sans jugement de valeur, ni positif, ni négatif, des graphies qui s'écartent délibérément de la norme orthographique .Ce caractère délibéré se manifeste par la saillance de procédés tels que l'abréviation, la simplification phonétisante, la transcription s'écartant du français soutenu »³

Les néographies se composent de cinq catégories sur le plan phonique : les graphies phonétisantes, les squelettes consonantiques, les syllabogrammes et rebus à transfert, les logogrammes et les para logogrammes ainsi les étirements graphiques

1-Les graphies phonétisantes

C'est un procédé employé afin de remplacer les graphèmes complexes par leurs versions phonétiques qui contient une seule lettre .Elles constituent des formes qui se caractérisent par :

-La réduction graphique

On peut définir les réductions graphiques comme suit : Une pratique qui consiste à remplacer une graphie par un graphème plus proche ou bien identique à elle. Citant :

- Une réduction du «qu» a « k » ; exemple : « quoi », « koi »
- Substitution de « k » à « c » ; exemple : « kom », « comme »
- Substitution de « Z » à « S » ; exemple : « couz1 », « cousin »
- Substitution de « ö » à « on » et « ä » à « an » ; exemple : « to », « ton »
- Substitution de « é » a « es », « ez », « et » ; exemple : « ché », « chez »
- Chute des « e » instables : les émetteurs des messages courts évite l'emploi normatif des « e » figurant à la fin d'un mot. Citant par exemple : « parle », « parl ».

³Anis, J, 1999, *Internet, communication et langue française*, Paris, Hermès sciences publication.

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

- Chute des mutogrammes en finale : Omission d'une lettre muette qui se trouve à la fin d'un mot. Exemple : « trop », « tro »
- Simplification des digrammes et des trigrammes : digramme(deux signes associés), trigramme(trois signes associés). Exemple : « beau », « bo », « ossi », « aussi ».
- Simplification des morphologies verbales : Même les morphologies verbales sont touchées par le procédé d'abréviation qui vise la minimisation de la messagerie écrite. Exemple : « veux », « ve ».
- Décomposition de «oi » et de « ui » : donnant l'exemple de : « besoin », « bezw1 ».
- Réduction avec compactage : Ce processus efface les frontières qui séparent les mots et il fait disparaître les traits d'union et les apostrophes, en formant des mots par la réunion de deux ou plusieurs unités lexicales (agglutination). Par exemple : « salut », « slt »

-Réduction avec variante phonétique

La technique de réduction avec variante phonétique est la transcription de la graphie d'un mot par sa variante vocalique ou semi-vocalique qui correspond à un écrasement phonétique. Par exemple : « chui » au lieu de « je suis ».

2-Les squelettes consonantiques

Nous entendons par squelettes consonantiques les mots dont les voyelles ont été supprimées, Seule les consonnes qui sont retenues par le scripteur, pas forcément toutes les consonnes ; mais celles qui se trouvent dans des positions fortes, c'est-à-dire au début et à la fin du mot.

Pour A. JACQUES, c'est simplement des abréviations. Cette technique est assez simple, par exemple : «tt = tout », «dsl = désolé », «pr = pour», «lgtps = longtemps », « tjrs = toujours».

3-Les syllabogrammes et rebus à transfert

Pour construire des syllabogrammes et des rébus, il faut tout simplement considérer les lettres et les chiffres comme leur valeur phonétique.

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

- Les syllabogrammes

C'est remplacer un graphème par une lettre de l'alphabet. Le principe consiste en une représentation sonore des mots uni-syllabiques par un graphème ayant le même effet phonétique. Par exemple : « C » pour « c'est, s'est, ces, ses et sais » « G » pour « j'ai », « V » pour « vais ».

- Les rébus à transfert

Elles consistent à remplacer un certain nombre de lettres par un arrangement de chiffres et de lettres, ou d'autres symboles. Par exemple : « 2r1 » pour « de rien » et « bn8 » pour « bonne nuit ».

4-les logogrammes et les paralogrammes

-Les logogrammes

Selon J.Anis, ce sont des signes-mots qui se présentent comme symboles uniques, c'est-à-dire quand un mot entier est transcrit à l'aide d'un ou de plusieurs chiffres ou de divers signes. Citant par exemple : (1= un), (+ = plus), (- = moins), (&= et), (7 = cette, cet).

- Les paralogrammes

Ce terme est propre à J.Anis. Il évoque les sigles et les acronymes.

Les sigles

Selon MARIE Françoise Mortureux : « *La siglaison consiste à abréger une suite de mots qui forment une unité sémantique en la suite des initiales des mots qui la composent ; le sigle est un terme complexe (...) formé des lettres initiales de ses éléments.* »⁴

Le sigle donc est une abréviation composée d'un groupe d'initiales de mots. Il se prononce lettre par lettre comme s'il s'agit d'un mot normal à l'aide de majuscules. Parexemple : « BD » pour « Bande dessinée » Le mot construit on l'appelle acronyme.

⁴Mortureux, 1997 : 59

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

Les acronymes

Ils se prononcent comme un mot normal permettant une rapidité d'expression .les plus fréquentés sont : MDR qui signifie mort de rire, LOL pour faire allusion à quelque chose de drôle et XD= extrêmement drôle.

5-Les étirements graphiques

Selon J.ANIS l'étirement graphique est : « *un procédé expressif reposant sur la répétition des lettres pour attirer l'attention. Il est conçue pour qu'une transcription orale ne soit possible* »⁵

Il s'agit donc d'une répétition plus ou moins longue d'un signe graphique dans une séquence donnée ; est un procédé propre à la communication électronique, comme l'affirme J.ANIS « *Un procédé spécifique au chat parce que nécessaire nécessitant la souplesse du clavier de l'ordinateur* »⁶

Contrairement aux procédés à visée abrégative les étirements graphiques sont à visée expressive. Par exemple : je t'aiiiiiiiiiiiiiime ; ouiiiiiiiiiii.

Dans la deuxième catégorie Jacques Anis a classé les particularités morfo-lexicales :

La troncation

La troncation signifie : « *L'abrègement d'un mot par suppression d'un ou de plusieurs syllabes à l'initiale (aphérèse) ou, plus souvent à la fin (apocope).* »⁷

⁵Anis, J : *Internet, communication et langue française*, Paris, Ed Hermes Science Publication, 1999, disponible sur [<https://internet-communication-langue-français-Co/dp/2746200635>], consulté le 10 Mai 2019.

⁶Anis, J, *Communication électronique scripturale et formes langagières. Actes et Rapports pour l'Education* 2003 p. 57-70

⁷Dictionnaire *Le petit Larousse* illustré 2007, Ed. Larousse, France. Juillet2006.

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

Le mot tronqué résulte donc d'un phénomène de suppression soit d'une séquence initiale ; soit d'une séquence finale ; soit d'une séquence intérieure. La troncation se partage en deux phénomènes :

-L'aphérèse

Il s'agit du retranchement d'une syllabe au début d'un mot ; le linguiste J.Dubois a défini la troncation par aphérèse comme suit : « *un changement phonétique qui consiste en la chute d'un phonème initiale ou en la suppression de la partie initiale (une ou plusieurs syllabes) d'un mot* »⁸ Par exemple : autobus : bus / problème : blème.

-l'apocope : C'est le contraire de l'aphérèse ; la perte d'une ou plus d'une syllabe à la fin d'un mot comme la définit par J.Dubois : « *l'apocope est un changement phonétique qui consiste en la chute d'un ou de plusieurs phonèmes ou syllabes à la fin d'un mot* »⁹

Par exemple : faculté : fac / professeur : prof.

L'anglicisme

Selon le CNTRL, le Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, un anglicisme est un « sens ou tour syntaxique anglais introduit dans le vocabulaire ou la syntaxe d'une autre langue ».

Donc l'anglicisme est un emprunt de l'anglais que l'on trouve dans presque toutes les langues. Par exemple : ok=d'accord /kiss=bisous /week-end=la fin de semaine /sorry=je regrette ; ce sont des emprunts de l'anglais, accueillis en langue française à travers le vocabulaire de la communication électronique. La plupart des anglicismes ont choisis l'avantage d'être plus courts que leurs correspondants français ; autrement dit, ils permettent de réduire le nombre de lettres saisies sur le clavier comme ok à la place de d'accord.

Les onomatopées

Ce sont des interjections en vue d'exprimer un étonnement, une admiration, les états d'âme, des sons ou des bruits, elles reflètent l'effet sonore existant réellement :

⁸Dubois, J. 2002 : 43.

⁹Dubois, J. **Op cit** 2002.

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

Des rires :HAHAHAHAHAHA.

Des cris :AAAAh.

Des sons d'animaux :Miaou /Coucou.

Des interjections comme :pffff /OOOh /Hmmm.

Le verlan

Il s'agit d'une forme d'encodage du langage qui fonctionne comme un jeu avec la langue en renversant les syllabes d'une unité graphique ; Henriette Walter a défini le verlan, « *comme une création qui a pour principe d'inverser les syllabes, les mettre à l'envers, d'où le nom du code (l'envers=verlan), et qui a pour effet de rendre méconnaissable aux non initiés* »¹⁰. Citant les exemples suivants :

« Meuf » pour « femme »/ « keuf » pour « flic »/ « reup » pour « père ».

Autres procédés

La ponctuation

La messagerie écrite instantanée accumule un nombre important de signes de ponctuation dont l'usage est des fois excessif et J.ANIS parle à ce sujet de « densité »de la ponctuation.

Dans les messages les signes de ponctuations révèlent une grande importance, ils servent à donner les valeurs d'expressivité, d'émotion ou d'affection grâce à certaines variantes renforcée :soit par une démultiplication du même signe de ponctuation, soit par une combinaison de plusieurs signes de ponctuation ; par exemple : « bon fête ! » ou « bon fête !!!!!!! »/ «Quoi ? » ou « koi ????? ».

La majuscule

¹⁰Walter, Henriette. *L'innovation lexicale chez les jeunes parisiens*. HB. Paris, 1984.

Deuxième chapitre : le cyberlangage une nouvelle pratique langagière

L'utilisation des majuscules dans l'écriture électronique, par les scripteurs, s'explique par le désir d'écrire vite, car la majuscule dans le cyberlangage, remplace une syllabe ou même un mot, comme dans l'exemple suivant : « G » remplace « j'ai »

Les émoticônes

Smileys, émoticônes, frimousses, pictogrammes, souriads ou binettes : sont de petits visages expressifs qui renvoient le plus souvent aux gestes, les mimiques et les émotions ressentis par le scripteur (un clin d'œil, la tristesse, des sourires...) et qui accompagnent normalement les messages oraux. C'est une manière non verbale pour décrire un sentiment, un état d'esprit ou une action d'un scripteur dans un espace virtuelle, et qui remplace les messages verbaux ou les complètent en confirmant leur sens. Prenant à titre d'exemple :

☹= MDR

♥= je t'aime

•= je suis triste

•= je suis content

JACQUES ANIS souligne que la variation orthographique dans les écrits électroniques, est pratiquement due aux conditions matérielles qui mettent le scripteur et son interscripteur en relation, qu'il s'agit à des limites du clavier réel ou bien la pression du temps.

Partie analytique

Partie analytique

Introduction

Cette deuxième partie du mémoire est consacrée principalement à l'analyse de notre corpus. Elle constitue une étape fondamentale dans notre travail de recherche qui porte sur l'orthographe et le cyberlangage.

Dans cette partie, nous allons présenter les erreurs orthographiques commises par les étudiants puis nous les analysons afin de mettre en lumière l'effet du cyberlangage sur l'orthographe.

Méthodologie de la recherche

Notre travail de recherche intitulé : « *L'influence du cyberlangage sur la qualité de l'écrit : cas des étudiants de la 3^{ème} année licence LMD* » s'inscrit dans un cadre linguistique et sociolinguistique, il se fixe pour objectif axial la détermination de l'influence du cyberlangage sur la qualité de l'écrit chez des étudiants, à partir d'une analyse détaillée des erreurs rencontrées dans les copies de ces étudiants.

Présentation du corpus

Notre corpus est constitué d'une dictée que nous allons réaliser en classe de la 3^{ème} année licence LMD, et d'un texte écrit en cyberlangage à réécrire en respectant les normes orthographiques dans la même classe. Nous avons opté pour des textes qui abordent des thématiques différentes ; le premier porte sur un appel pour se méfier de danger d'un accident vasculaire cérébral et le deuxième porte sur un conseil de vie. Notre corpus sera réalisé à l'université de Mohamed Sadik Ben Yahia, Jijel sous la surveillance de leurs enseignants.

La dictée

Accident Vasculaire Cérébral (AVC) Cela peut servir ! Prenez quelques minutes pour lire ceci et peut-être sauver une vie, et contribuer à faire connaître le danger que représente l'Accident Vasculaire Cérébral.

Lors d'un barbecue, Julie trébuche et fait une chute. Elle affirme aux autres invités qu'elle va bien, et qu'elle s'est accroché les pieds à cause de ses nouveaux souliers. Les amis l'aide à s'asseoir et lui apporte une nouvelle assiette. Même si elle a l'air un peu secouée, Julie profite joyeusement du reste de l'après-midi... Plus tard le mari de Julie

Partie analytique

téléphone à tous leurs amis pour dire que sa femme a été transportée à l'hôpital...Julie meurt à 18h.

Elle avait eu un Accident Vasculaire Cérébral lors du barbecue. Si les personnes présentes avaient été en mesure d'identifier les signes d'un tel accident, Julie aurait pu être sauvée.

Un neurologue dit que s'il peut atteindre une victime d'AVC dans les trois heures, il peut renverser entièrement les effets de la crise. Il affirme que le plus difficile est que l'AVC soit identifié, diagnostiqué et que le patient soit vu en moins de trois heures par un médecin.

Reconnaître les symptômes d'un AVC : Poser trois questions très simples à la personne en crise :

- 1- Lui demander de sourire.
- 2- Lui demander de lever les deux bras.
- 3- Lui demander de prononcer une phrase très simple (ex : Le soleil est magnifique aujourd'hui.)

Si elle a de la difficulté à exécuter l'une de ces tâches, appelez les secours.

Consigne

-Je vais vous lire un texte, vous l'écouter bien attentivement car nous prêterons attention à votre orthographe.

Le texte à réécrire

Ds fois c + sage d tt arrêté, d partir é prendr d recul. Partir n'é ps tjrs 1 abandon, c ossi une façon d préservé ce ki a été vécu c l'on c s'en aller avank'il n soi tro tar.

é ps dé fois vo mieu courir pr voir ki va courir a no coté, 7persnki vs m to é ki vsabandonnrapr ri1 o mond, 7persnki malgré vodéfo é erreur é tjrs présent o fil d tps L

Partie analytique

vs adra a vs relvé, L changra le cour d votr existence.

Vs découvreuréossi d'otrpersns gentil, adorabl, " mak u crazy " ...etc, ms votr1ère escapad, L lachepriz, L abandonnent, é change d viekom1 " walou aéri1 "

Alors 1 conseil: ne vs attachez pstro, vs risquez d'être vraimnt déçu

Consigne

Réécrivez ce court texte en respectant les normes orthographiques.

Présentation de public

Puisque notre objectif est de savoir l'influence du cyberlangage sur le niveau orthographique chez les étudiants, il nous a paru indispensable de faire subir à un groupe d'étudiants deux tests relatifs à l'écriture. Nous devons signaler que le groupe soumis à l'étude a déjà suivi des cours en CEE en première et deuxième année licence.

A l'instar des étudiants de la faculté, ces étudiants possèdent des téléphones portables et des comptes sur les réseaux sociaux notamment Facebook.

Nous avons choisi des étudiants âgés entre 20 et 23ans, car il nous a paru judicieux de choisir cette population qui est en cours de formation dans la langue française et donc elle devrait avoir une certaine maîtrise de l'orthographe.

Analyse du corpus

Une fois le corpus collecté, nous avons lu les copies, et relevé les écarts orthographiques pour les analyser. Pour y parvenir, nous avons opté pour la grille de Nina Catachet celle de Jacques Anis.

La démarche d'analyse de Nina Catachet consiste à classer les erreurs en différentes catégories pour mieux les cibler et les comprendre à savoir les erreurs extragraphiques et les erreurs graphiques. Ces deux types d'erreurs se décomposent en plusieurs catégories : les erreurs à dominante calligraphique, reconnaissante et coupure des mots, les erreurs à dominante extragraphique, les erreurs à dominante phonogrammique, les erreurs à dominante morphogrammique, les erreurs à dominante logogrammique et les erreurs à dominante idéogrammique.

Partie analytique

Grille d'analyse

	Catégorie d'erreurs	les erreurs relevées
Erreurs extragraphiques	Erreurs à dominante calligraphique	
	Reconnaissance et coupure des mots	
	Erreurs à dominante extragraphique	
Erreurs Graphiques	Erreurs à dominante phonogrammique	
	Erreurs à dominante morphogrammique	
	Erreurs à dominante logogrammique	
	Erreurs à dominante idéogrammique	

En ce qui concerne le cyberlangage la grille comporte les points suivants : les graphies phonétisantes, les squelettes consonantiques, les syllabogrammes et rébus à transfert, les logogrammes et les paralogrammes ainsi les étirements graphiques.

Partie analytique

Grille d'analyse

Les catégories	Les exemples
Les graphiesphonétisantes	
Les squelettes consonantiques	
Les syllabogrammes et rébus à transfert	
Les logogrammes et les paralogrammes	
Les étirements graphiques	

Premier chapitre

Analyse qualitative

Premier chapitre : l'analyse qualitative

Analyse des textes

A) Analyse qualitative

Afin de pouvoir réaliser cette analyse, nous allons regrouper les erreurs produits par les étudiants en sept catégories, sur la base d'une classification établie par Nina Catach. Après nous allons relever les erreurs associées au cyberlangage, et les classées sur la base d'un modèle néographique proposé par Jacques Anis.

1) La dictée

L'objectif de la dictée

Nous avons réalisé cette dictée pour tester le niveau orthographique des étudiants, et pour dégager les types d'erreurs les plus rencontrés, et déterminer les erreurs associés aux cyberlangage.

1- Erreurs extragraphiques

1-1 Erreurs à dominante calligraphique

Les erreurs à dominante calligraphique sont des lettres mal formées, dont les étudiants ajoutent ou oublient des jambages.

Dans cette catégorie d'erreurs nous avons relevé les exemples suivant :

1-Sa femme a été ***transportée**(transportée)à l'hôpital.

2-Reconnaître les ***synbtômes**(symptômes)d'un AVC.

3-Reconnaître les ***symptones**(symptômes)d'un AVC.

Dans ces exemples les erreurs correspondent à une malformation des lettres, [N] écrit [M] en ajoutant un jambage, [M] écrit [N] par un oubli de jambage.

1-2 Reconnaissance et coupure des mots

Reconnaissance et coupure des mots sont des erreurs commises par l'étudiant qui n'a pas eu conscience de l'existence indépendante d'une unité lexicale, le mot est par conséquent coupé en deux ou trois parties ou au contraire, deux ou trois mots sont regroupés en un seul.

Premier chapitre : l'analyse qualitative

Nous avons relevé des erreurs de deux types : des erreurs d' « hyper segmentation », et des erreurs où il y a absence de « segmentation lexicale ».

Concernant les erreurs de premier type nous avons rencontré les formes suivantes :

1-Julie profite joyeusement du reste de ***la près midi** (l'après-midi).

2-Les amis l'aide à ***sa soire** (s'asseoir).

3 - Les amis l'aide à ***ça soir**(s'asseoir).

4-***Je lis**(Julie)***très buche**(trébuche) et fait une chute.

5-Julie ***très pouche**(trébuche).

6-Julie ***très douche** (trébuche).

7-Elle ***a vit** (avait)eu un AVC.

8-Elle ***a firme** (affirme) aux autres invités qu'elle va bien.

Dans le cas d'absence de segmentation lexicale, nous avons relevé des formes comme :

1-Si les personnes présentes avaient été ***amuseur**(en mesure) d'identifier les signes d'un tel accident...

2-***Un_eurologue**(un neurologue)dit que s'il peut atteindre une victime d'AVC...

3-***Un_heurologue**(un neurologue) dit que s'il peut atteindre une victime d'AVC...

4-***Un_horologue**(un neurologue) dit que s'il peut atteindre une victime d'AVC...

Dans les trois exemples les étudiants font la liaison avec le déterminant « un » et les mots ***eurologue**, **heurologue** et **horologue** pour obtenir le mot (un neurologue).

5-Le patient soit vu ***aumoi**(en moins)de trois heures par un médecin.

6-***se t'acrochait**(s'est accroché)les pieds.

7-Reconnaître les symptômes d'un ***avécé**(AVC).

8-Julie ***ourétètre** (pourrait être) sauvée.

Premier chapitre : l'analyse qualitative

9-Si les personnes présentes avaient été en mesure ***didentifié**(d'identifier) les signes d'un tel accident...

Dans cette catégorie les erreurs sont dus à la difficulté de séparer les différentes unités d'une phrase, car à l'oral tous les mots se suivent et s'enchaînent.

1-3 Erreurs à dominante extragraphique

Ce type d'erreurs occupe la troisième position dans la grille d'analyse, nous l'étudierons selon le classement suivant :

A) Les erreurs d'omission

1-Omission d'une voyelle

C'est la voyelle [e] qui est concernée par la plupart des omissions, les étudiants ont tendance à n'écrire que ce qu'ils entendent ou croient entendre, parmi les fonctions que la voyelle [e] possède : les marques du genre et les marques verbales.

Dans ce cas nous avons trouvé des formes comme :

- 1-Lui demander de ***sourir**(sourire).
- 2-Accident ***vascoler**(vasculaire)cérébral.
- 3-Même si elle a l'air ***soucué**(secoué)...
- 4-...le plus * **defécil**(difficile).

Les autres voyelles sont concernées aussi par l'omission comme dans les exemples suivants :

- 5-Elle a l'air un ***pu**(peu)secouée.
- 6-***contre** (connaitre)le danger...
- 7-S'il peut ***atendre**(atteindre)une victime d'AVC.
- 8-Posez trois ***gestions**(questions)très simples à la personne en crise.

Premier chapitre : l'analyse qualitative

2-Omission d'une consonne

Dans ce cas nous avons relevé les formes suivantes :

1-***entribuer**(contribuer)à faire connaître le danger ...

2-***Reconâître**(reconnaître)les symptômes d'un AVC.

3-S'il peut ***ateindre**(atteindre)une victime d'AVC.

4-L'***apri**-midi (l'après-midi).

A) Les erreurs d'adjonction

1-Adjonction d'une voyelle

Nous avons relevé les exemples suivants :

1-Accident vasculaire ***ceribr**ale (cérébral).

2-Même si elle a l'***aire**(air)un peusecouée

3-Le ***soleille** (soleil) est magnifique aujourd'hui.

2-Adjonction d'une consonne

Dans ce cas nous avons trouvé les formes suivantes:

1-Julie trébuche et fait une ***chutte** (chute).

2-...À cause de ses nouveaux ***soulliers**(souliers).

3-***Appellez**(appelez) les secours.

4-Lui demander de ***sourrire**(sourire).

5-Le***soleille**(soleil)est magnifique aujourd'hui.

6-***exécult**er(exécuter)ces tâches.

7-Sa femme a été transportée à l'***hospital**(hôpital).

Premier chapitre : l'analyse qualitative

C) La confusion d'une voyelle ou d'une consonne

1-Le choix fautif d'une voyelle

Les étudiants sont mal choisis les voyelles dans les exemples suivants :

1-Si elle a de la ***défficulté**(difficulté)à ***éxucuter**(exécuter)l'une de ces tâches appelez les secours.

2-Lors ***de**(du)barbecue.

3-Julie ***tribuche**(trébuche) et fait une chute

4-Accident vasculaire ***ceribrale**(cérébral).

5-Le danger que ***reprisente**(représente)l'AVC.

6-..l'AVC soit ***edentifier**(identifier)...

7- L'***apri**-midi (après-midi).

8-Sa ***famme**(femme) a été transportée à l'hôpital.

9-Reconnaître les***simptomes** (symptômes)d'un AVC.

10-***Accédent**(accident)vasculaire cérébral

11-Appellez les ***soucours**(secours).

12-Accident ***vascoler** (vasculaire) cérébral.

13-Elle a l'air un peu ***soucué**(secoué).

14-Il affirme que le plus***defécil**(difficile)...

15- Poser trois questions très ***semple**(simple)à la personne en crise.

2-Le choix fautif d'une consonne

Dans ce cas nous avons relevé les formes suivantes :

1-Lors d'un ***barbequ/barbeque/barbuquer/barbukus/barbouku** (barbecue).

2-Il affirme que le plus ***diffisile** (difficile)...

Premier chapitre : l'analyse qualitative

- 3-Pour lire *cesi/sesi/souci (ceci).
- 4-Il peut *renvercer (renverser)entièrement les effets de la crise.
- 5-Reconnaître les *sinctomne(symptômes)d'un AVC.
- 6-Les amis l'aide à s'asseoir et lui *aborte(apporte) une nouvelle assiette.
- 7-Lui demander de lever les deux*pras(bras).
- 8-Julie trébuche et fait une *chause (chute).
- 9-Elle affirme aux autres invités qu'elle va *vient(bien).
- 10-..et qu'elle s'est accrochée les *clés (pieds).
- 11- Elle a *l'aide(l'air)un peu secouée.
- 12-La personne *emprise(en crise).
- 13-*les années(les amis) l'aide à s'asseoir.
- 14- Accident *basculère(vasculaire) cérébral.

D) La confusion entre les nasales

1-Le choix fautif de[ɥ]au lieu de[ɑ̃]

Comme dans les formes erronées suivantes :

- 1-Lui *demonder (demander)de sourire.
- 2-Contribuer à faire connaître le *donger(danger) que représente l'AVC.

2-Le choix fautif de[ɑ̃]au lieu de[ɥ]

Comme dans l'exemple :

- 1- Lui demander de *pronancer(prononcer) une phrase.

Les erreurs relevées dans cette catégorie sont dus à la confusion des sons. Il s'agit d'une inversion des sons qui se ressemblent et sont proches dans l'articulation, elle portée sur

Premier chapitre : l'analyse qualitative

les voyelles, les consonnes et les nasales, nous assistons aussi à des omissions et adjonction des voyelles et des consonnes.

2-Les erreurs graphiques

2-1 Erreur à dominante phonogrammique

Les erreurs à dominante phonogrammique sont des erreurs relevant d'une mauvaise maîtrise de système graphique (règles fondamentales de position et de transcription), nous avons relevé des erreurs qui n'altèrent pas la valeur phonique du mot comme dans les exemples suivants :

1-Prenez quelques minutes pour lire ***ceçi**(ceci) .

2-***Reconaitre** (reconnaître)les symptômes d'un AVC.

3- ..Et lui apporte une nouvelle ***assiètte**(assiette).

4-Et lui apporte une nouvelle ***aciète**(assiette).

5-Elle a l'air un peu ***seccoué**(secoué).

6-Julie profite joyusementdu ***rêste**(reste)de l'après-midi.

7-les ***efaits**(effets)de la crise.

8-Reconnâitre les ***saimptomes/simptômes**(symptômes)d'un AVC.

9-Il affirme que le plus ***difficile** (difficile)...

10-..Qu'elle s'est accrochée les ***piets/pié** (pieds)...

11-Sa femme a été transportée à ***l'opital**(l'hôpital).

12-***Axident**(accident) vasculaire cérébral.

13- Le ***marie**(mari)de Juli

14-Peut-être ***sover**(sauvée)une vie.

15- Elle s'est ***acrochet** (accrochée) les pieds.

16-Un neurologue dit que ***cille**(s'il)peut atteindre une victime d'AVC...

Premier chapitre : l'analyse qualitative

Des erreurs qui altèrent la valeur phonique du mot comme dans les exemples suivants :

- 1-Et qu'elle *c'est(s'est) accrochée les *pies (pieds).
- 2-Même si elle a l'air un peu *soucouiller (secoué).
- 3-A cause de ses *nouveux(nouveaux)*soliers(souliers).
- 4- Prenez quelques minutes pour lire *souci(ceci).
- 5-Et lui apporte une nouvelle *asiète(assiette).
- 6-*ses(si)les personnes présentes...
- 7- L'AVC soit identifié, *diacnostiqué (diagnostiqué)...
- 8-Elle *c'est accroché les *pays(pieds)à cause de *ces nouveaux *celies(souliers).
- 9-D'identifier les *sines(signes)d'un tel accident...

Dans cette catégorie nous avons relevé des erreurs qui sont liées à des difficultés d'écriture, car nous avons plusieurs graphèmes possibles pour un même son, donc les étudiants font des fautes dans le choix de graphèmes.

2-2 Erreurs à dominante morphogrammique

Les erreurs à dominante morphogrammique touchent l'orthographe grammaticale et lexicale.

a)L'orthographe grammaticale

Il s'agit de difficultés liées à l'accord en genre et en nombre, aux marques graphiques verbales régulières et à l'accord des participes.

Dans ce cas nous avons relevé les exemples suivants :

- 1-Et qu'elle s'est *accrocher(accrochée)les pieds.
- 2-Et lui *apportent (apporte)une nouvelle assiette.
- 3-Julie *meurent/meure(meurt)18h.

Premier chapitre : l'analyse qualitative

4-Julie aurait pu être ***sauver/sauvé**(sauvée).

5- Si les personnes présentes ***avait**(avaient)été en mesure d'identifier les signes d'un tel accident...

6- ***prenaient /prener/preni/prenu** (prenez)quelques minutes pour lire ceci.

7-Prenez ***quelque *minute**(quelques minutes).

8-Elle affirme ***au autre invité**(aux autres invités)qu'elle va bien.

9-Elle a l'air un peu ***secouer/secouait**(secoué).

10-Le mari de Julie téléphone à ***tout**(tous)leurs amis.

11-Cela ***peu**(peut) servir !

12-A cause de ses ***nouveau**(nouveaux)souliers.

13-Les amis ***l'aident**(l'aide)à s'asseoir.

14-Les signes d'un ***telle**(tel) accident.

15-Julie aurait ***peut/put** (pu)être sauvée.

b) L'orthographe lexicale

Dans ce cas nous avons relevé les formes erronées suivantes :

1-***Lort** (lors)d'un barbecue, Julie trébuche et fait une chute.

2-Il peut renverser ***antièrement**(entièrement)les effets de la crise.

3-Plus ***târt**(tard) le mari de Julie téléphone à tous leurs amis.

Les erreurs rencontrées dans cette catégorie sont dus

2-3 Erreurs à dominante logogrammique

Les erreurs à dominante logogrammique concernent l'emploi d'un mot à la place d'un autre. Le mauvais emploi des homophones est l'erreur le plus récurrente dans les copies des étudiants, comme dans les exemples suivants :

1-Elle a l'air un ***peut** (peu)secoué.

Premier chapitre : l'analyse qualitative

2-Si les personnes ***présentent** (présentes) avaient été en mesure d'identifier les signes d'un tel accident.

3-Elle s'est accroché les pieds ***a(à)**cause de ses nouveaux souliers.

4-Elle ***c'est**(s'est)accroché les pieds.

5- Julie trébuche ***est**(et) fait une chute.

6-Même ***ci** (si) elle a l'air un peu secouée ...

7-Pour lire ***ceux çï**(ceci).

8- ***ça**(sa) femme.

9-à cause de ***ces**(ses)nouveaux souliers.

2-4 Erreurs à dominante idéogrammique

Les erreurs à dominante idéogrammique concernent la non maîtrise de l'emploi des signes orthographiques et surtout le mauvais emploi des accents, apostrophes, trait d'union et les majuscules qui ne sont pas utilisées conformément à l'usage.

Pour ce type nous avons relevé les formes :

1- ***peut être**(peut-être)/ **l'après midi**(l'après-midi)sans trait d'union.

2-Un neurologue dit : ***si il**(s'il)peut atteindre une victime d'AVC.

3-Elle affirme aux autres invités ***quelle/quel** (qu'elle) va bien et ***quelle/quel**(qu'elle) s'est accroché les pieds.

4-***L'ors**(lors)d'un barbecue.

5-Transportée à ***l'hopital**(l'hôpital).

Parmi ces exemples nous avons trouvé des erreurs que nous pouvons associer au cyberlangage tel que :

Les réductions graphiques

-**Substitution de « k » à « c »**

Premier chapitre : l'analyse qualitative

Exemple : Lors d'un ***barbuku/barboukus**(barbucue)

-Substitution de « é » à « ez »

Exemple ***appelé** (appelez)les secours.

-Chute des « e » instables

Exemple 01 : ***barbecu**(barbucue)

Exemple 02 :Lui demander de***sourir**(sourire).

Exemple 03 : Julie trébuche et fait une ***chut**(chute).

-Suppression des consonnes

1/En position finale

Pour un très nombre de formes, les étudiants suppriment certaines marques graphiques telles que le « s » de pluriel, le « t » en position finale.

Exemple 01 :Prenez ***quelque *minute**(quelques minutes)pour lire ceci.

Exemple 02téléphone à tous ***leur *ami**(leurs amis).

Exemple 03 :Les ***personne *présente**(personnes présentes).

Exemple 04 :Ses nouveaux ***soulrier**(souliers).

Exemple 05 :Cela ***peu**(peut)servir !

Exemple 06 :***acciden**(peut).

2/A l'intérieur de mot

Nous avons trouvé aussi à l'intérieur de mot la suppression de la lettre doublée, comme dans les exemples suivants :

Exemple 01 : Elle ***afirme**(affirme)aux autres invités...

Exemple 02 :Elle s'est ***acroché** (accrochée)les pieds.

Exemple 03 :Si elle a de la ***difficulté**(difficulté) ...

Premier chapitre : l'analyse qualitative

-Simplification de diagramme « au » en « o »

Exemple : ***sover** (sauver)une vie.

-Simplification des morphologies verbales

Exemple 01 : S'il peut ***attin**(atteindre)une victime.

Exemple 02 : ***applez**(appelez)les secours.

Réduction des mots à leur squelette consonantique

L'étudiant retient les consonnes des mots et supprime les voyelles dans les exemples suivants :

Exemple 01 :Prenez ***qlq**(quelques)minutes.

Exemple 02 : Poser trois ***qst** (question)très simples.

-Les syllabogrammes

Remplacer un son par une lettre de l'alphabet comme dans l'exemple :

Exemple : ***C**(ces) tâches

-Les logogrammes

Transcrire un mot à l'aide d'un chiffre.

Exemple :L' ***1**(un)de ces tâches.

L'anglicisme

Dans l'exemple : transportée à l' ***hospital**(hôpital)l'étudiant emprunte la version anglaise de mot « hôpital ».

Premier chapitre : l'analyse qualitative

2) La réécriture

L'objectif de la réécriture

Nous avons demandé aux étudiants de réécrire en respectant les normes orthographiques un texte écrit avec les procédés de cyberlangage, en réseau de déterminer si les étudiants arrivent à déchiffrer les mots du texte et réécrivent correctement les formes erronées.

1-Les erreurs extragraphiques

1-1 Erreurs à dominante calligraphique

Nous ne trouvons pas d'exemples correspondant à cette catégorie d'erreur.

1-2 Reconnaissance et coupure des mots

a) L'hyper segmentation

-Ce qui a été vécu ***c'est elle on c'est**(si l'on sait)s'en aller.

b) Absence de segmentation lexicale

1-Ce qui a été vécu ***selon c'est en aller**(si l'on sait s'en aller).

2-Ce qui a été vécu ***selon s'en aller**(si l'on sait s'en aller).

3- ***ce qui**(ce qui)a été vécu.

4-Et changent de vie ***commun**(comme un)« walou aérien ».

5-***echange**(et changent)de vie.

6-***l'abandonnent**(elles abandonnent).

Les erreurs dans cette catégorie sont dues à la difficulté de réécrire le cyberlangage sous forme d'un texte correcte au niveau orthographique.

Premier chapitre : l'analyse qualitative

1-3 Erreurs à dominante extragraphique

a) Les erreurs d'omission

Omission d'une voyelle

1- Cette personne qui malgré vos défauts et erreurs est toujours ***présent**(présente) au fil du temps.

2- Mais votre première ***escapad**(escapade).

3- Cette ***person**(personne)

4- Elle vous ***adra**(aidera).

5- Elle ***changra**(changera) le cours de votre existence.

6- Qui vous ***abandonnra**(abandonnera).

7- ***prendr**(prendre) du recul.

8- Pour rien au ***mond**(monde).

9- ***votr**(votre) première escapade / ***votr**(votre) existence.

Omission d'une consonne

1- Le ***cour**(cours) de votre existence.

2- Avant qu'il ne ***soi**(soit) trop tard.

3- Et change de vie ***come** (comme) un « walou aérien ».

4- ***avan**(avant) qu'il ne soit trop tard.

5- Et puis des fois vaut ***mieu**(mieux) courir.

b) Les erreurs d'adjonction

Adjonction d'une voyelle

Nous avons relevé la forme :

Premier chapitre : l'analyse qualitative

1-Partir n'est pas toujours un ***abandone**(abandon).

2-Pour ***avoir**(voir) qui va courir à nos côté.

c)La confusion d'une voyelle ou d'une consonne

-Le choix fautif d'une voyelle

1-Prendre ***de** (du)recul.

2-Comme un « walou ***aérian** » (aérien).

3- ***toujeurs**(toujours).

-Le choix fautif d'une consonne

- Elles lâchent ***priz/prize**(prise).

d)La confusion entre les voyelles nasales

-Le choix fautif de [ɔ̃] au lieu de [ɑ̃]

-Partir n'est pas toujours un ***abondon**(abandon).

-Le choix fautif de [ɑ̃] au lieu de [ɔ̃]

- Partir n'est pas toujours un ***abondan/abondant**(abandon).

Dans cette catégorie les étudiants réécrivent certaines formes telles qu'elles sont écrites dans le texte donné, et les autres formes sont mal orthographiées dans la réécriture.

2-Erreurs graphiques

2-1 Erreurs à dominante phonogrammique

Les erreurs qui n'altèrent pas la valeur phonique du mot

1-Cette personne qui malgré vos ***défo**(défaut)...

2-Pour voire qui va courir à ***no**(nos)côté.

Premier chapitre : l'analyse qualitative

3-Toujours présente *o(au) fil du temps.

4-Vous découvrez aussi d'*otr(autres) personnes...

5-Des fois *vos(vaut)mieux courir.

6-*cet/sept (cette)personne.

-Les erreurs qui altèrent la valeur phonique

1- *outre(autres)personnes.

2- *ou(au) fil du temps.

3- *veut (vaut) mieux courir.

4-*vous(vaut)mieux courir.

Les étudiants commettent des erreurs qui correspondent à cette catégorie à cause de la méconnaissance de la signification de certaines formes erronées.

2-2Erreurs à dominante morphogrammique

a)L'orthographe grammaticale

1-Cette personne qui malgré vos défauts et *erreur(erreurs)...

2-*elle lache(elles lâchent)prise.

3-Vous *découvert(découvrez)aussi d'autres personnes.

4-Pour voir qui*vas(va) courir à nos côté.

5-*d'autre

(d'autres)*personne(personnes) /*elle(elles)/*change(changent) /*abandonne(abandonnent) /*adorable(adorables) /*gentil(gentilles).

Les erreurs de l'orthographe grammaticale dans la réécriture sont liées à l'oubli d'ajouter des marques graphique à la forme de base de certains mots, ces marques

Premier chapitre : l'analyse qualitative

porteuses d'informations grammaticales relatives au genre, au nombre et aux désinences verbales.

2-3 Erreurs à dominante logogrammique

1-Partir ***est** (et) prendre du recul / Cette personne qui vous aime tant ***est**(et) qui vous abandonnera.

2-Cette personne qui malgré vos défauts et erreurs ***et**(est)toujours présente.

3-Des fois ***ces**(c'est) plus sage de tout arrêter.

4- ***c'est**(si)l'on sait s'en aller.

5-Si l'on ***c'est**(sait)s'en aller.

Les erreurs relevées dans cette catégorie sont liées à l'ignorance de la norme de la langue française, la confusion entre les lexies comme l'homophonie et substitution d'un mot par un autre.

2-4 Erreurs à dominante idéogrammique

1-***lache**(lâchent).

2-***a**(à) nos côté.

3- ***a**(à) vous relever.

4- ***coté**(côté).

Les erreurs rencontrées dans cette catégorie sont dues à l'oubli de mettre les accents au moment de la réécriture du texte.

Les erreurs associées au cyberlangage

Les procédés utilisés

Les réductions graphiques

-Réduction de « qu » à « k »

Premier chapitre : l'analyse qualitative

Exemple : Cette personne ***ki**(qui) malgré vos défauts...

-Substitution de « é » à « ez »

Exemple : Vous ***découvré**(découvrez) plus tard.

-Chute des « e » instables

L'écriture phonétique de certains mots fait que les étudiants s'écartent de l'emploi normatif des (e) figurants à la fin d'un mot, appelés traditionnellement les (e) muets en final. Nous avons relevé les formes suivantes :

1-Mais votre première ***escapad**(escapade).

2-Cette ***person**(personne).

3-***prendr**(prendre)du recul.

4-Pour rien au ***mond**(monde).

5-***vothr**(votre)existence.

-Suppression des consonnes

a) En position finale

La suppression des consonnes en position finale désignent toute consonne graphique écrite en fin de mots, mais non prononcée à l'oral.

1-Le ***cour**(cours)de votre existence.

2-Avant qu'il ne ***soi**(soit) trop tard.

3-***avan**(avant)qu'il ne soit trop tard.

b) A l'intérieur de mot

1-Et change de vie ***come**(comme)un « walou aérien ».

2-***person** (personne).

-Simplification de diagramme « au » en « o »

Premier chapitre : l'analyse qualitative

1-Cette personne qui malgré vos ***défo**(défauts)...

2-Toujours présente ***o**(au) fil du temps.

3-Vous découvrez aussi d'***otr**(autres) personnes...

4-Des fois ***vos**(vaut)mieux courir.

-Simplification des morphologies verbales

1-Elle vous ***adra**(aidera).

2-Elle ***changra**(changera)le cours de votre existence.

3-Qui vous ***abandonnra**(abandonnera).

4-***prendr**(prendre) du recul.

-Réduction des mots à leur squelette consonantique

Exemple : Au fil du ***tps**(temps).

-Les syllabogrammes

1-***L**(elle)vous aidera/ ***L**(elle)changera le cours de votre existence.

2-***é**(et) changent de vie.

-Les logogrammes

Exemple : ***7**(cette)personne.

Cette analyse qualitative nous a permet d'examiner et regrouper les erreurs récurrentes dans les deux tests.

Deuxième chapitre

Analyse quantitative

Deuxième chapitre : analyse quantitative

Dans ce chapitre nous nous sommes fixée pour but de relever, analyser et quantifier les erreurs récurrente dans les deux tests, à partir d'une étude quantitative.

Analyse quantitative

La dictée

Dans la dictée nous avons détecté 698 erreurs chez les étudiants, la catégorie la plus représentée est celle « des erreurs à dominante extragraphique » (29,94% du total des erreurs relevées), dans cette catégorie les étudiants font essentiellement des erreurs de type « le choix fautif d'une voyelle », la catégorie « erreurs à dominantemorphogrammique » représente ensuite (23,20% du total des erreurs relevées), dans cette catégorie le type « orthographe grammaticale » est représenté par un taux élevé tandis que les erreurs de « l'orthographe lexicale » sont plus rares, la catégorie « erreurs à dominante logogrammique » arrive à la troisième position avec (13,89% du total des erreurs relevées), ensuite la catégorie « erreurs à dominante phonogrammique » représentée par (11,46% du total des erreurs), le type « erreurs qui n'altèrent pas la valeur phonique » est marqué par la majorité des erreurs, puis la catégorie « erreurs à dominante idéogrammique » représentée par (11,31% du total des erreurs), après la catégorie « reconnaissance et coupure des mots » représentée par (8,59% du total d'erreurs), à la fin la catégorie « erreurs à dominante calligraphique » représenté par (1,57% du total d'erreurs) arrive à la dernière position.

Les types d'erreurs	Total	Taux
Les erreurs à dominante extragraphique	209	29,94%
Les erreurs à dominante morphogrammique	162	23,2%
Les erreurs à dominante logogrammique	97	13,89%
Les erreurs à dominante phonogrammique	80	11,46%
Les erreurs à dominante idéogrammique	79	11,31%
Reconnaissance et coupure	60	8,59%

Deuxième chapitre : analyse quantitative

des mots		
Les erreurs à dominante calligraphique	11	1,57%

Tableau 01 : Le nombre et le pourcentage de chaque catégorie d'erreurs.

Ce tableau représente le nombre et le pourcentage des erreurs relevées dans chaque catégorie dans la dictée, commençant de la catégorie la plus représentée à la catégorie la moins représentée.

Nous avons associé (9,16%) de ces erreurs au cyberlangage, ce sont des écarts que nous pouvons classer dans les catégories d'erreurs précédentes et dans les procédés du cyberlangage en même temps.

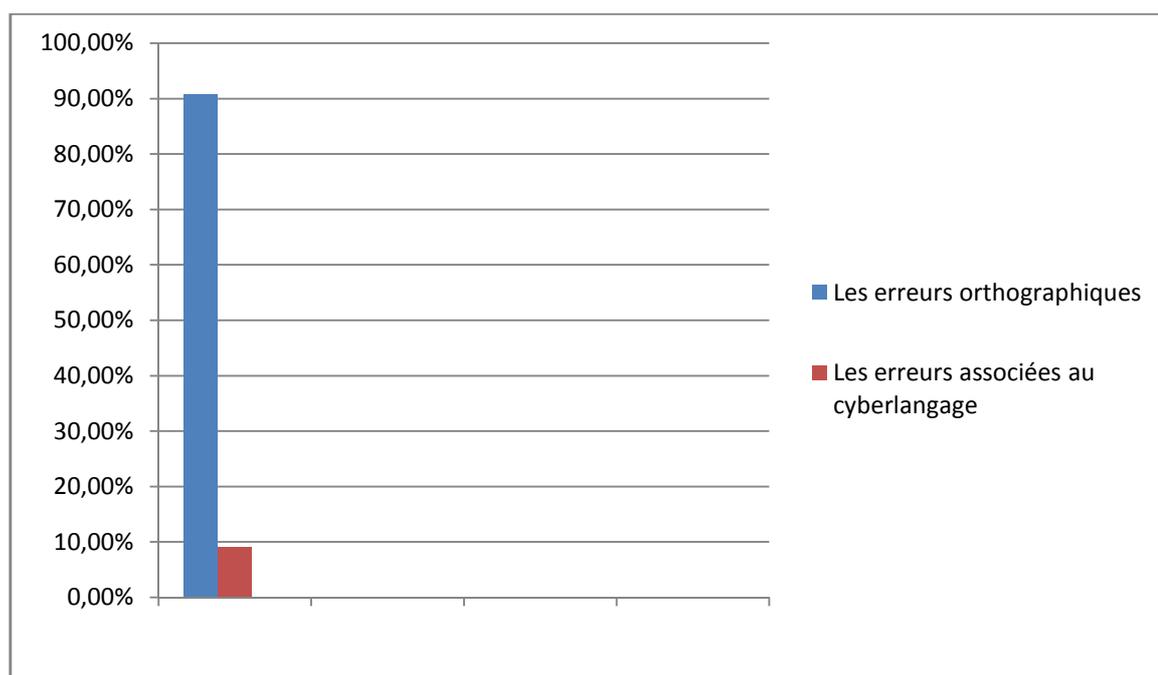


Figure01 : Comparaison des erreurs relevées dans la dictée.

La figure 01 illustre sur un histogramme la comparaison entre les erreurs orthographiques de tous genres, et les erreurs associées au cyberlangage rencontrées dans la dictée, nous pouvons constater qu'un taux élevé des erreurs appartient aux

Deuxième chapitre : analyse quantitative

erreurs orthographiques de tous genres tandis que les erreurs associées au cyberlangage sont plus rares.

La réécriture

Dans la réécriture 560 erreurs ont été recensées chez les étudiants, la catégorie la plus représentée est celle de « erreurs à dominante extragraphique » par (36,04% de total des erreurs relevées), dans cette catégorie les étudiants ont commis des erreurs surtout concentrées dans le type « omission d'une voyelle », la catégorie « erreurs à dominante morphogrammique » représente ensuite (23,57% de total des erreurs relevées), dans cette catégorie les étudiants font essentiellement des erreurs de type « orthographe grammaticale », ensuite la catégorie « erreurs à dominante idéogrammique » représente (16,07% de total des erreurs relevées), puis la catégories « erreurs à dominante logogrammique » arrive dans la quatrième position avec (10,35% de total des erreurs relevées), alors que la catégorie « erreurs à dominante phonogrammique » représentée par (9,46% de total des erreurs relevées), à la fin la catégorie « reconnaissance et coupure des mots » représente que (4,1% de total des erreurs relevées).

Nous ne relevons pas d'erreurs correspondent à la catégorie « erreurs à dominante calligraphique ».

Le type d'erreurs	Total	Taux
Erreurs à dominante extragraphique	204	36,04%
Erreurs à dominante morphogrammique	132	23,57%
Erreurs à dominante idéogrammique	90	16,07%
Erreurs à dominante logogramique	58	10,35%
Erreurs à dominante phonogrammique	53	9,64%
Reconnaissance et coupure	23	4,1%

Deuxième chapitre : analyse quantitative

des mots		
Erreurs à dominante calligraphique	0	0%

Tableau 02 : Le nombre et le pourcentage de chaque catégorie d'erreurs.

Ce tableau représente le nombre et le pourcentage des erreurs relevées dans chaque catégorie dans la réécriture, commençant de la catégorie la plus représentée à la catégorie la moins représentée.

Nous avons associé (20,35%) de ces erreurs au cyberlangage, ce sont des écarts que nous pouvons classer dans les catégories d'erreur précédentes et dans les procédés du cyberlangage en même temps.

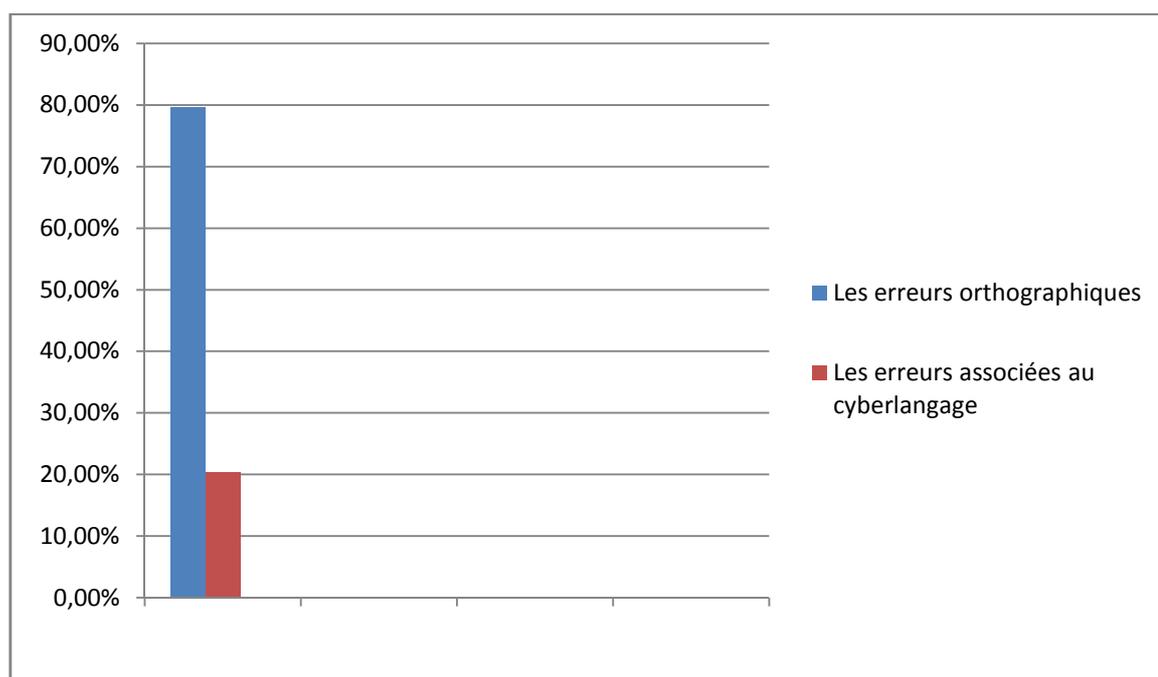


Figure02 : Comparaison des erreurs relevées dans la réécriture.

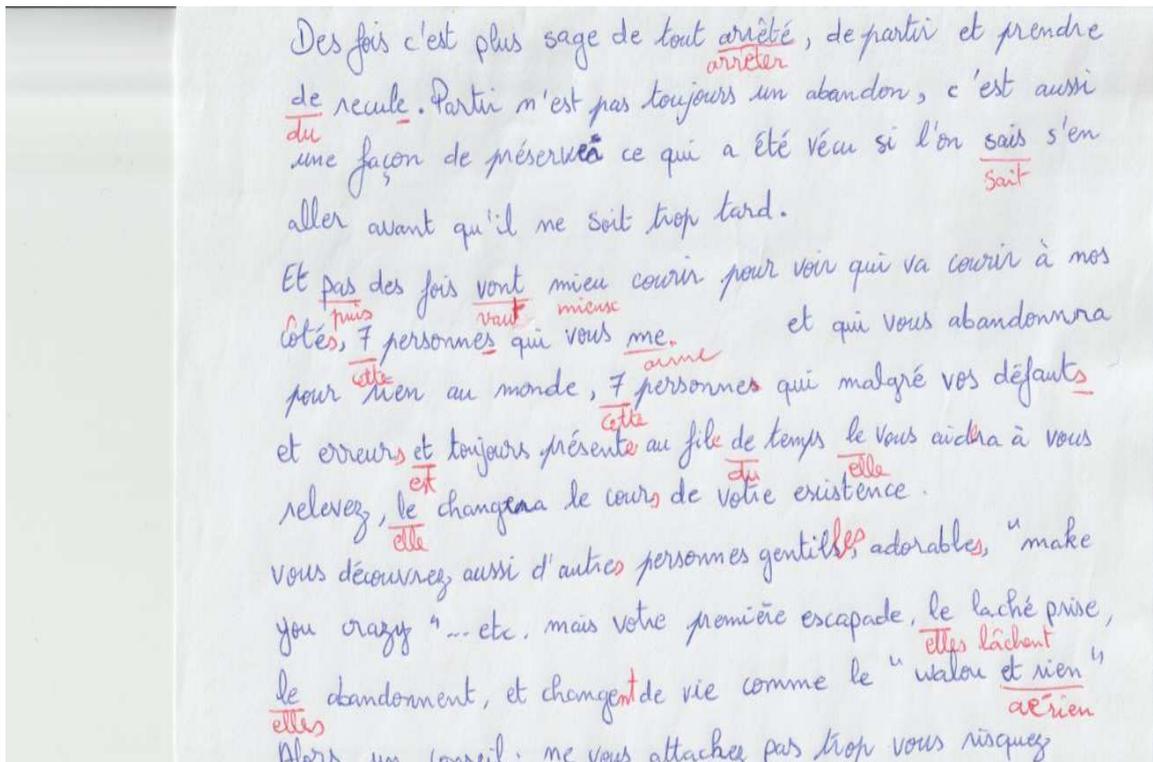
La figure 02 illustre sur un histogramme la comparaison entre les erreurs orthographiques de tous genres, et les erreurs associées au cyberlangage rencontrées dans la réécriture, nous pouvons constater qu'un taux élevé des erreurs appartient aux

Deuxième chapitre : analyse quantitative

erreurs orthographiques de tous genres tandis que les erreurs associées au cyberlangage sont plus rares.

Avant d'évoquer les résultats de l'analyse, nous exposerons quelques échantillons des copies des étudiants, dont les exemples cités précédemment ont été tirés :

Echantillon 01



Des fois c'est plus sage de tout ^{arrêter} arrêter, de partir et prendre
^{du} de recule. Partir m'est pas toujours un abandon, c'est aussi
une façon de préserver ce qui a été vécu si l'on ^{sait} sait s'en
aller avant qu'il ne soit trop tard.

Et ^{pas} pas des fois ^{vont} vont mieux courir pour voir qui va courir à nos
côtés, ^{plus} 7 personnes ^{vaut} qui vous ^{mieux} me. et qui vous abandonnera
pour ^{cette} rien au monde, ^{oume} 7 personnes qui malgré vos défauts
et erreurs et toujours présente ^{cette} au fil de temps le vous aidera à vous
relever, ^{et} elle changera le cours de votre existence.

vous découvrez aussi d'autres personnes gentilles adorables, "make
you crazy" ... etc. mais votre première escapade, le lâché prise,
le abandonnement, et changent de vie comme le "^{elles lâchent} valou et rien"
^{elles} Alors un conseil : ne vous attachez pas trop vous risquez

Deuxième chapitre : analyse quantitative

Echantillon 02

* Des fois plus sage de tout arrêter, de prendre
neul. partir n'est pas toujours à abandon, c'est aussi une
façon de préserver - ce qui a été vu c'est l'ou c'est en aller
avant qu'il ne soit trop tard.
et puis des fois ceux (ou) mieux connus pour voir qui va venir
à no côté; # personnes qui vs un to e'kui vous abandonneront
rien à ombr, # personne qui malgré vo de o e'rmus e'jiu
présent au fi le de temps le vous aide vs relève, ça changera
le comdr votre existance.
vous découvrez aussi d'autres personnes gentils les adonob les "matryou
magy ... etc, mais votre première escapade, le lâche pris, l'aband.
ourent, et change de vie comme d'un "Watou aeri prise
Ne ... il ne vous attache pas trop. vs n'êtes d'être même

minutes pour lire ceci et peut être ^{sauver} une vie et contribuer à faire connaître le ^{danger} danger que représente l'^{accident} accident vasculaire cérébral.

L'^{ors} lors d'un ^{barbecue} barbecue, Jolie trébuche et fait une chute. Elle affirme aux autres invités qu'elle va bien et qu'elle s'est accrochée les pieds à cause de ses nouveaux ^{sandales} sandales. Les amis l'^{aident} aident à s'^{asseoir} asseoir et lui apporte une nouvelle assiette. Même si elle a l'^{air} air un peu ^{sec} sec, Jolie profite joyeusement du reste de l'après-midi... plus tard le ^{mari} mari de Jolie téléphone à tous les amis pour dire que sa femme a été transportée à l'hôpital... Jolie ^{mour} meurt à 18h.

Elle avait eu un ^{accident} accident vasculaire cérébral ^{à l'heure} à l'heure du ^{barbecue} barbecue. Si les personnes présentes avaient été ^{en mesure} au mesure lors en mesure

Un ^{horologue} horologue dit que s'il peut ^{atteindre} atteindre une victime d'AVC dans trois heures, il peut ^{renverser} renverser entièrement les effets de la crise. Il affirme que le plus ^{difficile} difficile et que l'AVC soit ^{identifié} identifié, diagnostiqué et que le ^{patient soit} patient soit vu ^{en} au moins de (03) trois heures par le médecin.

Reconnaitre les ^{symptômes} symptômes de l'AVC :

posez trois questions très simple à la personne en crise :

1. Lui demandez de ^{sourire} sourire.
 2. Lui demandez les deux bras.
 3. Lui demandez de prononcer une phrase très simple (le soleil est magnifique aujourd'hui).
- Si elle a de la ^{difficulté} difficulté à ^{exécuter} exécuter l'une de ces trois actions, elle a besoin de secours.

Deuxième chapitre : analyse quantitative

Echantillon 04

- Accident vasculaire filiale cérébrale (AVC) cela peut seul? prenez quelques minutes pour lire ceux-ci!
c'est peut-être sauv une vie et faire le danger concrète
- j' Julie berbante très duche et fait une chaise
elle affirme aux autres invités qu'elle va bien et qu'elle c'est Macoché les pays à cause de ces nombreux celle
les années l'aider à sa son - même si elle a
aide un la l'a un peut secours, Julie profitant
joyeusement du reste de l'après midi! plutôt le maris
du Julie à Tout leurs amis peut dire que sa femme
a été transportée à l'hôpital, Julie mourra à 18h
- elle a eu un accident vasculaire cérébrale, lors du
barbecue - c'est les personnes présentes à l'été d'identifier
les signes si Julie ..
- un horologue dit que celle peut atteindre une victime d'AVC
dans les trois heures, une il peut renverser entièrement les
faits effets
- il affirme que le plus difficile est que l'AVC soit
identifié diagnostiqué et que est que le patient ou moins de
trois heures.
- reconnaître les symptômes simples à la personne en crise
- 1/ lui demander de la sourire
2/ lui demander de lever les deux bras
3/ lui demander de prononcer une phrase très simple (par exemple
le soleil est magnifique aujourd'hui)

Deuxième chapitre : analyse quantitative

Les résultats obtenus

A l'issue de cette comparaison consacrée à dégager les erreurs les plus rencontrées dans les deux textes, à l'aide d'un classement typologique des erreurs commises, à partir de la grille d'analyse de Nina Catach, et du modèle de la néographie de Jacques Anis, nous observons que le nombre des erreurs relevées dans la dictée est plus élevé que celui des erreurs trouvées dans la réécriture. Les erreurs associées au cyberlangage sont nombreuses dans la réécriture tandis que celles dans la dictée. Un dernier résultat vient compléter ceux qui précèdent, c'est que la majorité des erreurs orthographiques et les erreurs associées au cyberlangage, ont été classées dans la catégorie des erreurs à dominante extragraphique (des erreurs phonétiques) et à dominante morphogrammique (des erreurs grammaticales).

Conclusion

Selon la lecture que nous avons faite des résultats, nous pouvons dire que le cyberlangage a une influence défavorable sur la qualité de l'écrit, chez les étudiants de la 3^{ème} année français licence LMD. Les résultats que nous avons obtenus, montrent que les erreurs rencontrées par les étudiants reflètent des habitudes d'écriture (le cyberlangage) qui pèsent lourdement sur la qualité de l'écrit. Parce qu'ils transfèrent certains processus d'écriture souvent utilisés en séance de clavardage dans les contextes d'écriture formels (la dictée et la réécriture), ce qui a occasionné plus d'erreurs par exemple : ***qlq** au lieu de (quelques) ; l'***1** au lieu de (l'un) ; ***c** au lieu de (ces)...etc.

En effet, nous avons trouvé que les erreurs orthographiques les plus fréquentes sont d'ordre grammatical comme le montre les exemples suivants : ***peu** au lieu de (peut) ; ***au autre invité** au lieu de (aux autres invités) ; ***gentil** au lieu de (gentilles).

Nous avons aussi constaté que les erreurs d'ordre phonétique ont un nombre significatif dans la dictée plus que celui de la réécriture, les étudiants commettent ce type d'erreurs à cause de la confusion des sons, la difficulté de séparer les différentes unités d'une phrase, le mauvais emploi des homophones, et des omissions et adjonctions des phonèmes par exemple : ***exucuter** au lieu de (exécuter) ; ***synbtômes** au lieu de

Deuxième chapitre : analyse quantitative

(symptômes) ; ***commun** au lieu de (comme un) ; ***ditentifier** au lieu de (d'identifier) ; ***et** au lieu de (est) ; ***changra** au lieu de (changera).

A la fin nous avons déduit qu'une utilisation quotidienne du cyberlangage a un impact défavorable sur les normes orthographiques, car cette nouvelle écriture s'écarte du code orthographique conventionnel et cela influe sur la qualité de l'écrit chez les étudiants.

Conclusion générale

Conclusion générale

Cette recherche avait pour objectif d'analyser l'influence du cyberlangage sur la qualité de l'écrit chez les étudiants de la 3^{ème} année français licence LMD. Le cyberlangage est un code de la communication écrite qui s'est développée d'abord sur Internet par les « chats » et les forums, puis sur les téléphones portables avec les textos. Ce langage se distingue de l'écrit traditionnel par l'utilisation de nombreux procédés dont l'objectif est de permettre de communiquer rapidement grâce à un texte le plus court possible.

Notre étude s'est articulée autour d'une problématisation relative à l'usage des procédés du cyberlangage, et son influence sur l'orthographe. Nous avons tenté de répondre à la question : Le cyberlangage influe-il négativement sur la qualité de l'écrit chez les étudiants inscrits en licence, cas de la troisième année LMD ?

Pour vérifier les hypothèses émises, nous avons exposé dans un premier temps les concepts clés de notre recherche : l'orthographe, la communication écrite et le cyberlangage, puis nous avons analysé les tests selon le modèle de Nina Catach, et celui de Jacques Anis pour évaluer le niveau orthographique des étudiants, et vérifier la présence d'une influence du cyberlangage sur l'écrit de ces étudiants.

La méthode que nous avons utilisée est une méthode descriptive et analytique qui consiste à identifier les erreurs, les décrire puis les classer. Pour analyser notre corpus, nous avons emprunté une grille de classement typologique des erreurs établie par Nina Catach, qui nous a aidée à classer les erreurs en plusieurs catégories pour aboutir aux résultats et les interprétés. Et pour classer les erreurs associées au cyberlangage, nous avons emprunté le modèle de la néographie de Jacques Anis. Nous avons vers la fin comparée les erreurs produites par les étudiants, cette méthode a pour objectif de dégager l'influence du cyberlangage sur l'écrit des étudiants et les erreurs les plus rencontrées dans leurs copies.

L'analyse des résultats obtenus nous a permis de confirmer nos hypothèses et construire une idée sur les types d'erreurs les plus rencontrées dans les copies des étudiants. Nous avons relevée des erreurs d'ordre grammatical (erreurs morpho-syntaxiques), et d'ordre phonétique (des erreurs d'omission et adjonctions, des erreurs de confusion entre les phonèmes dues à la méconnaissance des règles et les normes d'usage du français, et la discordance entre l'oral et l'écrit. En effet notre analyse met en évidence queles difficultés orthographiques rencontrés par les étudiants sont imputables d'abord à la méconnaissance des règles de la langue française, par

Conclusion générale

exemple : ***prenaient**(prenez) ; ***nouveau**(nouveaux) ; ***telle**(tel) ; ***gentil**(gentilles) ; ***vas**(va) ***cille**(s'il) ; ***pays**(pieds) ; ***sover**(sauver) ; ***éfait**(effets) ; ***cesi**(ceci) mais aussi au cyberlangage par exemple : ***atting**(atteindre) ; ***qlq**(quelques) ; ***c**(ces) ; ***adra**(aidera) ; ***priz**(prise) ; ***défo**(défaut) ; ***vos**(vaut) ; ***7**(cette).

Nous avons déduit que le cyberlangage est un code qui rapproche l'écrit de l'oral, et qui garantit un accès rapide de l'information avec des énoncés succinct et précis, mais si cette manière de pratiquer l'écrit se répercute dans toutes les autres situations de production écrite, elle pourrait créer un appauvrissement du langage écrit.

Cette étude a permis une première approche du sujet, qui mériterait d'être approfondi par d'autres recherches universitaires dans des perspectives différentes.

Liste des références bibliographiques

Les ouvrages

Anis, J. *Communication électronique scripturale et formes langagière.* Actes et Rapports pour l'Education.

Catach, N : *L'orthographe française, traité théorique et pratique,* Paris. Ed Nathan, 1980.

Grevisse, M et Goosse, A : *Le bon usage,* Paris. 12^{ème} édition, Duculot.1986.

Gumperz J-J, *Sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative.* Ed. L'Harmattan, Université de la Réunion, 1989.

Henriette, W, *L'innovation lexicale chez les jeunes parisiens,* HB. Paris, 1984.

Martine, J. *Introduction à l'analyse de l'image.* Ed. Nathan, France, 1098.

Mortureux, M, F, 1997.

Les revues

Anis, J : *Internet, communication et langue française,* Paris, Ed Hermès science publication, 1999.

Guilbault, C : *Le schéma de la communication*(Jakobson), université SF, Canada.

Les articles

Bui, R. *Cyber, I logiciels& service hebdomadaire.* Mercredi 17 Juin 2015.

Les dictionnaires

Cuq, J. P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde.* Paris1997.

Dubois, J. *Dictionnaire des sciences du langage,* Larousse 2007.

Dubois, J. *Dictionnaire de linguistique,* Ed. Larousse.2002.

Dictionnaire :*Le petit Larousse* illustré en 2007, Ed. Larousse, France, Juillet 2006.

Dictionnaire :*Le petit Larousse,* 2009.

Les sites

[<http://alf.asso-web.com/uploaded/le.sch.communication.pdf>].

[<https://overdoc.files.wordpress.com/2009/07/communication.pdf>].

[<https://internet-communication-langue-français-Co/dp/2746200635>].

[<http://www.Larousse.Fr/dictionnaire/français/communication/17561>].

Annexe

Annexe 01

Accident Vasculaire Cérébral (AVC) Cela peut servir ! Prenez quelques minutes pour lire ceci et peut-être sauver une vie, et contribuer à faire connaître le danger que représente l'Accident Vasculaire Cérébral.

Lors d'un barbecue, Julie trébuche et fait une chute. Elle affirme aux autres invités qu'elle va bien, et qu'elle s'est accroché les pieds à cause de ses nouveaux souliers. Les amis l'aide à s'asseoir et lui apporte une nouvelle assiette. Même si elle a l'air un peu secouée, Julie profite joyeusement du reste de l'après-midi... Plus tard le mari de Julie téléphone à tous leurs amis pour dire que sa femme a été transportée à l'hôpital... Julie meurt à 18h.

Elle avait eu un Accident Vasculaire Cérébral lors du barbecue. Si les personnes présentes avaient été en mesure d'identifier les signes d'un tel accident, Julie aurait pu être sauvée.

Un neurologue dit que s'il peut atteindre une victime d'AVC dans les trois heures, il peut renverser entièrement les effets de la crise. Il affirme que le plus difficile est que l'AVC soit identifié, diagnostiqué et que le patient soit vu en moins de trois heures par un médecin.

Reconnaître les symptômes d'un AVC : Poser trois questions très simples à la personne en crise :

- 1- Lui demander de sourire.
- 2- Lui demander de lever les deux bras.
- 3- Lui demander de prononcer une phrase très simple (ex : Le soleil est magnifique aujourd'hui.)

Si elle a de la difficulté à exécuter l'une de ces tâches, appelez les secours.

Consigne

-Je vais vous lire un texte, vous l'écouter bien attentivement car nous prêterons attention à votre orthographe.

Annexe 02

Ds fois c + sage d tt arrêté, d partir é prendr d recul. Partir n'é ps tjrs 1 abandon, c ossi une façon d préservé ce ki a été vécu c l'on c s'en aller avank'il n soi tro tar.

é ps dé fois vo mieu courir pr voir ki va courir a no coté, 7persnki vs m to é ki vsabandonnrapr ri1 o mond, 7persnki malgré vodéfo é erreur é tjrs présent o fil d tps L vs adra a vs relvé, L changra le cour d votr existence.

Vs découvréossi d'otrpersns gentil, adorabl, " mak u crazy " ...etc, ms votr1ére escapad, L lachepriz, L abandonnent, é change d viekom1 " walou aéri1 "

Alors 1 conseil: ne vs attachez pstro, vs risquez d'être vramint déçu

Consigne

Réécrivez ce court texte en respectant les normes orthographiques.

Résumés

Résumé

Chaque génération se démarque de l'autre par son propre lexique et son propre langage. En effet, l'utilisation de cyberlangage à travers différents supports de la communication (ordinateur, téléphone) a changé la manière de penser et d'écrire. Cette nouvelle écriture qui s'écarte de la norme orthographique devient de plus en plus dominante de nos jours notamment chez les étudiants. L'objectif de ce travail est d'étudier l'effet de ce nouveau langage sur la qualité de l'écrit chez des étudiants inscrits en 3^{ème} année français licence LMD. A partir de deux tests : la réécriture et la dictée.

Mots clés

Langage, Cyberlangage, La norme orthographique, L'écrit.

ملخص

كل جيل يتميز عن الجيل الاخر بمعجمه الخاص و لغته الخاصة في الواقع إن استعمال لغة الأنترنيت عبر مختلف وسائل الاتصال الحاسوب ،الهاتف النقال غيرت طريقة التفكير و الكتابة هذه الكتابة الجديدة التي تتحرف عن المعيار الإملائي أصبحت مهيمنة أكثر فأكثر في الوقت الحاضر و خاصة لدى الطلاب الهدف من هذا الإنجاز هو دراسة مدى تأثير هذه اللغة الجديدة على جودة الكتابة عند طلاب السنة الثالثة ليسانس ل م د انطلاقا من اختبارين إعادة الكتابة والإملاء.

الكلمات المفتاحية: اللغة، لغة الأنترنيت، المعيار الإملائي، الكتابة.

Abstract

Each generation stands out from the other one by its remarkable own lexical language. The effect of the cyberlangage has gone through the body of the language such as communication by the use of cell phones and computers. This effect has changed the way of thinking and writing so far. Moreover, the new typing and writing system has been deviated from the spelling standard, and yet, this change has become a useful way of communication for students. This work's objective is to show the change in the way of writing and the language use and quality for the third year students LMD from two tests: rewriting and dictation.

Key-words

Language, cyberlangage, spelling standard, writing.